



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 7

ביאור ע"פ כי כארץ

Объяснение слов «Ибо как земля»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/7/

1 ביאור ע"פ כי כארץ

Объяснение к [стиху] «Ибо как земля»

2 להבין שורש הדברים הנ"ל. הנה תחלה יש להבין כללות ענין ראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] ועשיית

[ועשרת ימי תשובה] שהוא זמן התיקון לתקן פגם העוונות והחטאים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]

ע"פ דרשו ה' בהמצאו אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

Чтобы понять корень упомянутого выше. Прежде всего необходимо понять в целом смысл Рош а-Шана, Йом-Кипура и Десяти дней тшувы: это время исправления (тикуна), когда исправляется ущерб, причинённый беззакониями и грехами. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о [стихе]: «Ищите Б-га, когда Он близко»: «Это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром».

ומפורש בתורה כי ביום הזה יכפר כו'. ולהבין ענין התיקון הזה איך הוא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר)

והענין הוא כי הנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין הנוק' [הנוקבא] שהיא מלכות דאצילות.

И в Торе прямо сказано: «Ибо в этот день Он искупит...» и так далее. Чтобы понять, в чём состоит это исправление [и как оно происходит] (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»), объясним: в Рош а-Шана происходит построение Нуквы (женского начала) — Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации).

וכמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע כו' פי' עד"מ כאשר בית אחד נתקלקל באיזה מקום באמצעו או

בתחתיתו

Как сказано: «И построил Б-г Элоким ребро...» и так далее. Поясним это на примере: допустим, в каком-либо месте — посередине или в нижней части — дом пришёл в негодность,

הנה כדי לתקן אותו הקלקול ההכרח שיחזרו ויבנו כל הבית מחדש מיסודו עד גגו שבהתחדשות הבנין

יכולים לתקן ולעשות קיום חזק גם באותו מקום המקולקל כו'.

тогда, чтобы исправить это повреждение, необходимо заново отстроить весь дом — от основания до крыши. Ведь при возобновлении строительства можно исправить [его] и сделать прочным и долговечным также то место, которое было повреждено, и так далее.

3 והנמשל יובן מזה כי פגם העוונות וחטאים עשו חסרון וקלקול למעלה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. כי שלשים כלכים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות נעשים נשמה לכי"ע עשרה כלים הפנימיים בבריאה והתיכונים ביצירה והחיצונים בעשייה.

Из этого можно понять соответствие: порок, внесённый прегрешениями и грехами, причинил недостаток и повреждение наверху — в десяти Сфирот мира Ацилут. Ведь тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут становятся душой миров Брия, Ёцира и Асия: десять внутренних сосудов — в Брия, средние — в Ёцира, а внешние — в Асия.

וא"כ גם מי שיש לו רק נפש דעשייה מגיע הפגם מעונו גם באצילות היינו בעשרה כלים החיצונים דאצי המלובשים בעשייה.

Итак, даже у того, у кого есть лишь нефеш мира Асия, повреждение, причинённое его прегрешением, достигает также мира Ацилут, а именно десяти внешних сосудов Ацилут, облечённых в Асия.

4 וזהו מ"ש הפושעים כי בגופא דמלכא. ועיין בזהר פ' תזריע ובע"ח [ובעץ חיים] בדרוש הנגעים. והעצה לתקן זה הוא עד"מ לבנות הבית מחדש.

И это [смысл] написанного: «те, кто преступил против Меня» — против тела Царя. См. Зоар, раздел «Тазриа», и «Эц Хаим», рассуждение о поражениях (негаим). Средство исправить это — уподобляясь этому примеру, построить дом заново.

וזהו ענין ראש השנה זה היום תחלת מעשיך בנין המלי' וכן למעלה עד רום המעלות הכל נבנה מחדש לחדש כל ההשתלשלות מאין כו' מעצמות המאציל.

И в этом заключается смысл Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний» — строительство Малхут. И так же наверху, вплоть до высочайших высот, всё строится заново, чтобы обновить всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) из небытия и т. д., из самой сущности Эманации.

ובזה יתמלאו כל הפגמים שנעשו באורות וכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כי אנת הוא שלימותא דכולהו כו'

И благодаря этому восполнятся все изъяны, возникшие в светáх и сосудах десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Ёцира и Асия, ибо «Ты — совершенство их всех» и т. д.

(ועיין בזה בלק) (דקפ"ז ע"א) זילי נטורי ביתך כוי המשיל בחינת התלכשות המלי בכי"ע ג"כ לבחינת בית כוי

(И см. об этом в [Зоаре, разделе] «Балак», лист 187а: «Иди, охраняй свой дом» и т. д.; там уровень облачения Малхут в Брия, Йецира и Асия также уподобляется дому и т. д.)

וגם המלי עצמה נקי בית כנודע ומבואר במ"א ע"פ מזמור שיר חנכת הבית וע"ש. ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון כוי.

И сама Малхут также называется домом, как известно и объясняется в другом месте, в толковании слов: «Псалом, песнь при посвящении Дома»; см. там. И см. написанное в толковании слов: «Да будет построен и укреплен город Сихона» и т. д.

5 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א בפ"י כי תבנה בית חדש כוי ויש לומר כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי בניך אלא בוניך.

И см. «Эц Хаим», врата 41, толкование слов «Когда построишь новый дом» и т. д. Можно сказать [следующее]: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не читай банайих („твои дети“), но бонайих („твои строители“)»;

שעוסקים בבנינו של עולם כוי אך מי שחטא ופגם בבנין הזה כנ"ל ע"ז נאמר כי תבנה בית חדש שצריך לבנות הבית מחדש

ибо они занимаются строительством мира и т. д. Но тот, кто согрешил и повредил это строение, как сказано выше, — к нему относятся слова: «Когда построишь новый дом»: ему надлежит заново отстроить дом;

והיינו על ידי התשובה מעומקא דליבא ועשית מעקה על דרך תשובת הגדר שהיא בחי' שמירה שלא יפול ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש ע"פ וגלחה את ראשה כוי ע"ש:

а именно — посредством тшувы (возвращения) из глубины сердца. «И сделай ограждение»: подобно тшуве, состоящей в создании ограды, которая служит защитой, чтобы человек, упаси Б-г, не упал; как написано в толковании слов «И острижёт она голову свою» и т. д.; см. там.

6 והנה להבין ביאור ענין הנ"ל. צריך להקדים ענין ירידת הנשמות שהיא צורך עלייה והיינו על ידי אשר קדשנו במצותיו ומה שאמרו קדושים תהיו יכול כמוני כו'.

И вот, чтобы понять объяснение упомянутого выше вопроса, необходимо предварительно разъяснить, почему души нисходят: это нужно для последующего подъема. Этот подъем происходит благодаря словам «Который освятил нас Своими заповедями», а также связан с тем, что сказали мудрецы: «„Святы будьте“ — может быть, как Я?» и т. д.

כי הנה שרש נש"י [נשמות ישראל] נמשכין מבחי' חכמה דאצילות הנק' מוחין דאבא שהרי נאמר בנים אתם לה' בני בכורי ישראל והבן נמשך מטפה הרוחניות שבמוח האב (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ב [פרק ב'] ופרק י"ח)

Ибо корень душ Израиля восходит к уровню Хохмы (мудрости) мира Ацилут, который называется мохин Абы; ведь сказано: «Вы — дети Авае» и «Мой сын, Мой первенец — Израиль». А сын происходит из духовной капли, находящейся в мозгу отца (см. также «Сефер шель Бейнонім» (Тания), часть I, главы 2 и 18).

וזהו בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית כי בחי' חכמה נק' ראשית וזה נק' עלו במחשבה

И в этом смысл слов «В начале» — ради Израиля, который назван «началом» (рейшит), ибо уровень Хохмы называется рейшит. Это и называется «они возникли в мысли».

וזהו שאמרו ג"כ גבי ר"ע [רבי עקיבא] (במנחות פ"ג [פרק ג']) ששאל משה רבינו ע"ה [עליו השלום] להקדוש ברוך הוא וכי זו תורה וזו שכרה. והשיב לו הקב"ה שתוק כך עלה במחשבה לפני.

Таково также содержание сказанного о рабби Акиве (Менахот, глава 3): Моше Рабейну, мир ему, спросил Святого, благословен Он: «Неужели это Тора, и такова её награда?» Святой, благословен Он, ответил ему: «Молчи, так возникло в мысли предо Мною».

דהיינו במו"ס [במוחא סתימאה] שלמעלה מעלה מחכמה דאצי' כו' [והיינו שע"י מס"נ [מסירות נפש] עלו במחשבה עילאה דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועיין בזהר פ' נח (דס"ה ע"א)

То есть в Мохе Стаима (сокрытом мозге), который несравненно выше Хохмы мира Ацилут и т. д. [Иными словами, благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) они вознеслись в высшую мысль Мохе Стаима. См. также Зоар, раздел Ноах (65a),

שיש מעלות ומדרגות גבוה מעל גבוה שנק' מחשבה עילאה כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] ספ"ה פ"ו).

где сказано, что существуют уровни и ступени, один выше другого, называемые высшей мыслью, и т. д. (См. также «При Эц Хаим», врата Нефилат Аппаим, конец главы 5 [и] главу 6.)]

והנה ענין ירידת הנשמות בגופים צורך עליה היינו שעל ידי בירורים הנ"ל יעלו למעלה יותר והוא בבחי' אור הכתר שלמעלה מעלה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וע"ז נאמר ואנשי קדש תהיון לי

И вот, нисхождение душ в тела ради подъема означает, что благодаря упомянутому выше очищению они поднимутся еще выше — к уровню света Кетера (Венца), несравненно превосходящему уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа). И об этом сказано: «И людьми святости будете вы для Меня».

(כי קדש היינו מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא בבחי' כתר והענין כי קדוש בוי"ו הנה הוא בחי' הארה בעלמא הנמשך מהכתר להוות בחי' חכמה דאבא יונק ממזל הח' שהוא בחי' שערות כמשל השערה ש היא רק מותרי מוחין ואינו ערוך לעצמיות המוחין.

(Ибо кодеш — это Муха Стаима, относящийся к уровню Кетера. Смысл же таков: кадош с буквой вав — лишь простое свечение, исходящее от Кетера, чтобы создать уровень Хохмы Абы. Она получает питание от восьмого мазала, относящегося к уровню волос; подобно волосу, который является лишь излишком мозга и несопоставим с сущностью мозга.)

ויוכן זה ביותר על פי מה שידוע דלפעמים משמע שמהשערות יש יניקת החיצונים ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה ועיין באדרא (דקמ"ב א') וכן בלויים והעבירו תער וביפ"ת [וביפת תאר] וגלחה את ראשה.

И это станет еще яснее из известного: иногда подразумевается, что внешние силы получают питание от волос; поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Волосы женщины — эрва (нагота)»; см. также «Идру» (лист 142a). Так же и левиты: «И проведут по ним бритвой»; а о женщине прекрасного вида (йефат тоар) сказано: «И острижет она голову свою».

ולפעמים משמע דקדושה תלי בשערות כמ"ש בנזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. ועיין בזהר פרשת תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמש"ש [ובמה שכתוב שם].

А иногда подразумевается, что святость связана с волосами, как сказано о назире: «Свят будет он; пусть отращивает длинные волосы на голове своей». См. также «Зоар», раздел «Та-зриа» (лист 48, конец стороны б), и сказанное там.

אך הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] צריכין לימוד פי שיחת חולין הוא כמו בחי נובלות שלו ולפי שהוא ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ע"כ גם בנובלות שלו יש דבר חכמה.

Но объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Обыденные беседы мудрецов Торы требуют изучения». То есть обыденная беседа подобна уровню нувлот человека — его меньших порождений; и поскольку он мудрец Торы, даже в его нувлот есть слово мудрости.

משא"כ שיחת חולין ונובלות של שאר בני"א [בני אדם] יהיו דברים בטלים כו' כמ"כ [כמו כן] בחי השערות הוא בחי נובלות והוא בחי המשכה בצמצום רב ועצום

Тогда как обыденные беседы и нувлот других людей будут пустыми словами и так далее. Так же и уровень волос — это уровень нувлот: это нисхождение через чрезвычайно великое сокращение (цимцум),

ולא מבחי עצמיות המוחין כנ"ל ונמשל לשיחת חולין שאינו עצמיות השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הנה יש בחי ומדרגה ששערות הן קדושה עליונה שיי"ג מדה"ר [מדות הרהמים] נק' תיקוני דיקנא.

а не от самой сущности мохин, как сказано выше; и это уподобляется обыденной беседе, которая не является самой сущностью разума. И все же существует уровень, на котором волосы — высшая святость: тринадцать атрибутов милосердия называются тиккуней дикна («исправления бороды»).

7 וכתוב שער רישיי [רישיה] כעמר נקא להיות שהן המשכות מבחי קדש העליון בחי כתר ישת חשך סתרו שהמהות אינו מושג כלל רק אחר שנמשך בבחי צמצום ושערות אז החכמה תתהוו מבחי מזל החי כנ"ל.

И написано: «Волосы на голове Его — как чистая шерсть», ибо это нисхождения с уровня высшего кодеш, уровня Кетер (Венца), [о котором сказано:] «Он сделал тьму Своим укритием»: Его сущность совершенно непостижима; лишь после того как свет нисходит посредством сокращения и волос, возникает Хохма (мудрость) из уровня восьмого мазал, как упоминалось выше.

וזהו בחי קדוש שהוי"ו בחי קוצין ושערות הנמשך מבחי קדש ע"כ שערות אלו הן קדושה נפלאה

И это уровень кадош: буква вав — это уровень локонов (коцин) и волос, нисходящих с уровня кодеш. Поэтому эти волосы обладают необычайной святостью,

כי רק על ידי צמצום זה יכול להיות איזה גילוי כו' מ שא"כ מה שלמעלה מהצמצום לית מחשבה דח"ע [דחכמה עילאה] תפיסא ביה משא"כ בבחי

ибо лишь благодаря этому сокращению возможно какое-либо раскрытие и т. д.; тогда как то, что выше сокращения, «не постигается никакой мыслью» высшей Хохмы (Хохма Илаа). В отличие от этого, на уровне

שערות שלמטה ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה שיש יניקה לחיצונים אחידן בשערהא כו' כמבואר בזהר פרשת אחרי (ד"ס ע"ב) וע"ז נאמר כרחל לפני גוזיזה נאלמה כו'.

волос внизу, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Волосы женщины — эрва», ибо внешние силы могут получать от них питание, «цепляясь за ее волосы» и т. д., как объясняется в Зоаре, глава Ахарей (лист 60б). И об этом сказано: «Как овца (рахель), безмолвная перед стригущими ее», и т. д.

כי בחי מלי היא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבשת בתוכיות העולמות ע"כ כשנמשך מבחי זו המלובשת בב"ע ע"י צמצום רב ועצום כמו בחי שערות יכול להיות ג"כ יניקת החיצונים כו'.

Ибо уровень Малхут (царства) — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), который облекается во внутреннюю часть миров. Поэтому, когда [свет] нисходит с этого уровня, облеченного в Брия, Ёецира и Асия, посредством великого и чрезвычайного сокращения (цимцум), подобного уровню волос, внешние силы также могут получать от него питание и т. д.

8 ועמ"ש מזה ע"פ ויקח קרח ובד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל. וממוצא דבר נשמע איחך שהשערות אין ערוך לבחינת המוחין עצמן שהרי שער באשה ערוה כו'

И смотри также написанное об этом в маамаре на стих «И взял Корах» и в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля». Из сказанного можно заключить и обратное: волосы совершенно несопоставимы с самим уровнем интеллекта (мохин), ведь «волосы женщины — эрва» и т. д.,

ובחי" מוחין דמלי עצמן דבריאה יצירה עשיה הן מקור חיות העולמות דקדושה כו' והיינו לפי שהן כבר נמשכו בצמצום רב ועצום עד שאין ערוך לגבי העצמיות.

тогда как уровень мохин самой Малхут в мирах Брия, Ёецира и Асия служит источником жизненной силы (хаюс) миров святости и т. д. Это потому, что [волосы] уже были низведены посредством великого и чрезвычайного сокращения, так что совершенно несопоставимы с сущностью.

א"כ כמ"כ [כמו כן] מזה נשכיל בענין שערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] הנקי קדוש בוא"ו שג"כ אין להם ערך כלל לבחי" קדש העליון שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א שמשם מקור התהוות השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] כו'

Если так, то и отсюда мы можем понять сказанное о волосах тикуней бороды (тикуней дикна), которые называются «кадош» с буквой вав: они также совершенно несопоставимы с высшим уровнем «кодеш» — Мох Сетимаа (сокрытым мозгом) Арих Анпина, откуда берет начало возникновение волос тикуней бороды и т. д.;

דאף על פי ששערות אלו הן קדושה עצומה ונפלאה מכל מקום אינן ערוך לגבי עצמיות הכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] וכמ"ש במ"א דשערות הן רק בחי" צומח שבמדבר כו'.

ибо, хотя эти волосы и представляют собой величайшую и удивительную святость, они всё же несопоставимы с самой сущностью Кетера и Мох Сетимаа; как написано в другом месте, волосы — это лишь уровень растительного в говорящем [существе] и т. д.

9 והנה הנשמות שרשן מחכמה דאצילות המקבלת מבחינת שערות דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועליין היינו בבחי" קדש העליון שלמעלה מבחי" קדוש

Итак, корень душ — в Хохме мира Ацилут, получающей от уровня волос Мох Сетимаа; их же восхождение происходит к уровню высшего кодеш, который выше уровня кадош.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרכנן תרי"ך עמודי אור היינו ששרשן בבחי' כתר העליון שממנו נמשכים תרי"ך עמודי אור שהעמוד מחבר הגג עם הקרקע ויכולים לעלות בו וע"י על הגג כו'

И это происходит посредством Торы и мицвот: 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов — [это] 620 столпов света; то есть их корень — в уровне высшего Кетера, от которого нисходят 620 столпов света. Ведь столп соединяет крышу с землёй, и по нему можно подняться на крышу и посредством него оказаться на крыше и т. д.

והנה ע"ז נאמר ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים וע,ז אמר יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני קדושתו למעלה מקדושתכם.

Об этом сказано: «И исполняйте все Мои заповеди, и будете святы». И об этом он сказал: «Неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости».

פי' כי הגם שע"י המצות מגיעין ועולין עד בחינת אור הכתר מ"מ קדושתו למעלה כו'.

То есть, хотя посредством мицвот достигают и восходят до уровня света Кетера, тем не менее «Моя святость выше» и т. д.

אך באמת ג"ז [גם זה] אינו מובן מה בא להשמיענו ודאי ידוע שבחי' הכתר כ"כ [כל כך] כלא חשיב לגבי עצמות א"ס ב"ה כו'

Но, в сущности, и это непонятно: что он хочет сообщить? Ведь, разумеется, известно, что уровень Кетера совершенно ничтожен по сравнению с сущностью Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

שהוא ית' נקי עושה פלא היינו שהכתר שהוא פלא עליון כעשיה גשמיות חשוב אצלו ית'.

Ведь Он, благословен Он, именуется «Творящим чудеса» (osé pelé): это означает, что Кетер, который является высшим чудом (пеле эльон), для Него, благословен Он, считается подобным материальному действию (асия).

10 וא"כ קדושתו ית' למעלה מעלה לין קץ על קדושתנו אפי' [אפילו] לאחר עליי' [עלייה] הנשמות בקדש העליון דכתר.

Итак, Его святость, да будет Он благословен, бесконечно превыше нашей святости — даже после того, как души восходят в высшую святость Кетера.

אך הענין כי הנה ידוע דבחי מלי דא"ס נעשה כתר לנאצלים. ודרך כלל בחי הכתר הוא בחי ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים והממוצע יש בו מבחי תחתונה שבמאציל

Но объяснение таково: известно, что уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф) становится Кетером для эманированных [уровней]. В общем, уровень Кетера — это посредник между сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и эманированными [уровнями]; и в посреднике есть [нечто] от низшего уровня Эманатора,

והוא בחי ע"י ויש בו ג"כ בחי שרש הנאצלים והוא בחי א"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א באריכות.

а именно уровень Атик Йомин; и в нём также есть уровень корня эманированных [уровней] — а именно уровень Арих Анпин, как подробно написано в «Эц Хаим», Шаар 41.

11 והנה בחי עתיק יומין להיותו בחי א"ס הוא למעלה מעלה הרבה מבחי א"א שרש הנאצלים

Итак, уровень Атик Йомин, будучи уровнем Бесконечного (Эйн Соф), несравненно выше уровня Арих Анпин — корня эманированных [уровней];

ולכן נקי עתיק לשון המעתיק הרים שנעתק ונבדל מבחי הנאצלים כו' ואע"פ [ואף על פי] שבחי ע"י [עתיק יומין] הוא בחי תחתונה דא"ס מ"מ הוא למעלה מעלה לאין קץ משרש הנאצלים כו'.

поэтому он называется Атик — слово [как в выражении] «Сдвигает горы» (мэатик), ибо он отстранён и отделён от уровня эманированных [уровней] и т. д. И хотя уровень Атик Йомин — нижний уровень Бесконечного, тем не менее он бесконечно выше корня эманированных [уровней] и т. д.

12 והנה ע"י המצות הוא העליי [העלייה] בבחינת כתר כנ"ל ולזה אמר יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמוני ממש מהותו ועצמותו

Итак, посредством мицвот происходит вознесение на уровень Кетер (Венец), как сказано выше. Поэтому, когда он сказал: «Может ли быть подобным Мне?», он не имел в виду «подобным Мне» буквально — Моему бытию и сущности,

רק כמוני היינו בחי אור א"ס שבכתר והוא בחי ע"י שהוא בחי התחתונה שבמאציל כנ"ל שהרי ע"י מכלל בחי הכתר הוא.

но «подобным Мне» означает уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Кетере — уровень Атик Йомин, низший уровень в пределах Эманации, как сказано выше; ведь Атик Йомин входит в уровень Кетера.

לזה אמר ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני כו' כי ע"י המצות העל"י [העליה] בבחי' א"א כי תרי"ג מצות נמשכין מתרי"ג ארחין דגלגלתא.

На это он сказал: «Стих учит нас: „Ибо Я свят“» и так далее: посредством мицвот происходит вознесение на уровень Арих Анпин, поскольку 613 мицвот проистекают из 613 путей Гульгальты (черепа).

13 וזהו בחי' קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש כנ"ל באריכות אבל בחי' ע"י ע"ז נאמר קדושתו למעלה כו'.

И это — уровень высшего кодаш, который выше уровня кадош, как подробно говорилось выше. Но об уровне Атик Йомин сказано: «Моя святость выше» и т. д.

וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] שהוא בחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם וע"כ אז זמן התיקון למלאות כל הפגמים שנעשו ע"י העונות והחטאים.

И в этом смысл слов «Святой Царь», которые мы произносим в Десять дней тшувы: это уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть «Моя святость, которая выше вашей святости». Поэтому это время исправления — восполнения всех изъянов, возникших из-за беззаконий и грехов.

מאחר שקדושה זו המתגלה בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] היא מקור לקדושת המצות ולמעלה הרבה ממנה ע"כ יש ביכולת' [ביכולתו] להמשיך מקור הקדושה מחדש ולמלאות כל פגם וחסרון כו'.

Поскольку эта святость, раскрывающаяся в Десять дней тшувы, является источником святости мицвот и намного выше неё, она способна вновь низвести источник святости и восполнить всякий изъян и недостаток и т. д.

וזהו ג"כ ענין הברכה שעל כל המצות להמשיך לבחי' קדושת המצות שהוא קדושת הכתר מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

И в этом также смысл благословения перед каждой мицвой: низвести к уровню святости мицвот, то есть святости Кетера (Венца), от уровня Малхут Бесконечного — «Моей святости, которая выше вашей святости» и т. д.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן שברכת המצות הוא מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שמאליה ומעצמה להיות עי"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"ש ולכן א"ש [אתי שפיר] שזהו מבחי' קדושתו כו' ע"ד שנתבאר במ"א פי' יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו'

(См. также сказанное в другом месте по поводу [стиха] «И я молил»: благословение перед мицвот исходит от пробуждения свыше, которое происходит само собой, чтобы благодаря ему, посредством пробуждения снизу, произошло пробуждение свыше; см. там. Поэтому понятно, что оно относится к уровню «Моей святости» и т. д., согласно объяснению, приведённому в другом месте, о смысле слов «Может быть, подобен Мне? Стих учит» и т. д.,

קדושתו למעלה מקדושתכם שיש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכת ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוא הנמשך ע"י מעשה המצות שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וזהו ענין קדושתכם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין

«Моя святость выше вашей святости»: есть пробуждение свыше, которое низводится посредством пробуждения снизу; это то, что низводится исполнением мицвот, ибо посредством пробуждения снизу низводится пробуждение свыше, и в этом смысл слов «ваша святость». Но есть пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу, чтобы поднять [всё] снизу вверх; и это пробуждение свыше значительно выше по своему уровню, чем то, которое приходит посредством пробуждения снизу, ибо

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה כו' וע"ז כיוונו קדושתו למעלה מקדושתכם הרי א"כ ברכת המצות שהיא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו שרשה מבחי' קדושתו כו' ואין זה סותר למ"ש כאן דפי' קדושתו כור היינו בחי' ע"י מל' דא"ס

пробуждение снизу не может достичь его и т. д. Именно это подразумевается словами «Моя святость выше вашей святости». Следовательно, благословение перед мицвот, являющееся уровнем такого пробуждения свыше, коренится в уровне «Моей святости» и т. д. И это не противоречит сказанному здесь, что «Моя святость» означает уровень Атик Йомин, Малхут Бесконечного;

כי שרש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא נמשכת באמת מבחי ע"י מלי דא"ס כו' אלא שבכרכת המצות ההמשכה הוא רק כדי להיות ע"יז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' עמ"ש ע"פ לסוסתי כו' גבי שיר השירים.

ибо корень этого пробуждения свыше в действительности исходит от уровня Атик Йомин, Малхут Бесконечного и т. д.; однако в благословении перед мицвот это нисхождение совершается лишь для того, чтобы благодаря ему, посредством пробуждения снизу, произошло пробуждение свыше и т. д. См. сказанное по поводу [стиха] «К кобылице» и т. д., в «Шир а-ширим».

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שאומרים המלך הקדוש הוא גילוי גדול מבחינה זו למלאות כל הפגמים שנעשו בהאתעדל"ת [בהאתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:

Но в Десять дней тшувы, когда мы произносим «Святой Царь», происходит великое раскрытие с этого уровня, восполняющее все изъяны, возникшие в результате пробуждения снизу и пробуждения свыше, которое [происходит] благодаря пробуждению снизу.)

14 ב וזהו ענין כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח. דר"ל [דרוצה לומר] בקדושה הנמשכת ע"י המצות שנק' זריעה כמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות שהזריעה הוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והצמיחה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שעל ידה.

(2) И вот что означает: «Ибо, как земля производит свои всходы, и как сад дает прорасти посеянному в нем». То есть речь идет о святости, нисходящей благодаря мицвот, которые названы «посевом», как сказано: «Он сеет праведность, дает прорасти спасению»: посев — это пробуждение снизу, а прорастание — пробуждение свыше, приходящее благодаря ему.

ומשל בחי' זו למה שהארץ והגנה יצמיחו וכמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה].

И этот уровень уподобляется тому, что производят земля и сад; как сказано: «И поместил его в Эденском саду, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — это 248 заповедей-повелений; «и хранить его» — это 365 запретов.

כי הנה נראה בחוש שהזרע והגרעין אינם בערך להיות מהם צמיחה רבה כ"כ [כל כך] מצד עצמן

Ведь мы видим собственными глазами, что семя и зерно сами по себе не настолько ценны, чтобы из них могло вырасти столь обильное растение;

אלא שזהו ע"י כח הצומח שיש בארץ מעשרה מאמרות ממאמר תדשא הארץ דשא כו' שהוא מבחי' מל' דמל' דעשייה.

но это происходит благодаря силе роста, заключенной в земле благодаря Десяти речениям — речению «Да произрастит земля зелень» и так далее, — происходящей от уровня Малхут (царства) в Малхут мира Асия (мира действия).

15 וכח הצומח הזה הוא בחי' כח היולי להצמיח כל מיני עונג וטעם ומאכל כו' והגרעין הנזרע אינו

И эта сила роста — уровень нерасчленённой силы (коах гиюли), способной взрастить любые виды наслаждения, вкуса и пищи и т. д. А посеянное зерно само по себе ничто

אלא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מכח הצומח ההיולי להצמיח מין זה הפרטי כפי הגרעין הנזרע כו' והכח הזה בארץ הוא מפני שנעוץ תחלתו בסופן.

кроме как вознесение МАН (женских вод), чтобы привлечь от нерасчленённой силы роста [силу] взрастить данный конкретный вид — в соответствии с посеянным зерном и т. д. Эта сила есть в земле потому, что «начало их врезано в конец их».

16 וכמ"ש ענין זה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי במ"ש ועוד זאת כו' הוא מראה כחה ויכולתה ביסוד העפר כו' המצמיח תמיד יש מאין כו' ע"ש.

Об этом сказано в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы», где говорится: «И кроме того...», «Он являет свою силу и способность в элементе земли...», «которая постоянно производит рост из ничего...»; см. там.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין מעשה המצות הוא ענין זורע צדקות שכל מעשה הצדקה וכן כל המצות שנק' בשם צדקה.

Так же и исполнение мицвот означает, что «Он сеет праведность (цдакот)»: каждый акт благотворительности (цдака), а также все мицвот, которые также называются именем цдака,

נמשלה לזריעה שהגרעין אין בו ריח וטעם כלל וכך כל מעשה המצות הם מלובשים בדברים גשמיים ועכ"ז [ועם כל זה] הם בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרש נש"י [נשמות ישראל] שהיא בחי' ארץ העליונה מל' דאצילות כו'

уподобляется посеву: в зерне нет ни запаха, ни вкуса, и так же исполнение всех мицвот облечено в материальные вещи; и всё же это — уровень вознесения майин нуквин к корню душ Израиля, то есть к уровню высшей земли — Малхут мира Ацилут (мира эманации)...

שבהנזרעים המצות ועייז מצמיה ישועות גילוי אור א"ב [א"ס] ב"ה והיינו על ידי שבארץ העליונה יש הכח הזה להצמיח כו'

в которую сеются мицвот; благодаря этому «Он возвращает спасения» — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Иными словами, это происходит потому, что высшая земля обладает такой силой — возвращать...;

כי נעוץ תחלתן בסופן שהמלי' שרשה בכתר שהכתר הוא בחי' מקור התענוגים ועיי כל מצוה נצמח גילוי עונג עליון בפרט שהוא מקור מצוה זו כו'

ибо «начало их вверху, конец их внизу»: Малхут коренится в Кетер, а Кетер — это источник наслаждений; посредством каждой мицвы возвращается раскрытие особого высшего наслаждения, являющегося источником именно этой мицвы...

(ועיינ מ"ש מזה באריכות ע"פ הבאים ישרש יעקב וע"פ כי תבואו אל הארץ ושבתה הארץ כו' ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות ע"ש).

(См. также пространное объяснение этого в маамаре на стих «В грядущие дни укоренится Яаков» и в маамаре на стих «Когда придёте в землю, земля должна будет соблюдать покой...», а также в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он сеет праведность»; см. там.)

והנה פי' וכגנה זרועיה הם ב' זריעות שהם בחי' כוונת המצות ומעשה המצוה עצמה כו'

Итак, смысл слов «и как сад, возвращающий то, что посеяно в нём» (זרֹזְהָא) — в двух видах посева: это уровень намерения (кавана) при исполнении мицвот и само исполнение мицвы...

שכוונת המצוה הוא הזריעה להצמיח גילוי עונג העליון בגי'ע [בגן עדן] העליון ששם מאיר בחי' בינה ומהמצוה עצמה

намерение мицвы — это посев, благодаря которому в высшем Ган Эдене, где сияет уровень Бины (понимания), раскрывается высшее наслаждение; а из самой мицвы...

היא הזריעה להצמיח ממנה הגילוי בגי'ע [בגן עדן] התחתון שבו מאיר בחי' מלכות ועמ"ש מענין גי'ע [גן עדן] התחתון והעליון בסד"ה ועתה יגדל נא כח אד'.

является посевом, из которого произрастает откровение в нижнем Ган Эдене, где сияет уровень Малхут. См. также сказанное о нижнем и верхнем Ган Эдене в конце маамара, начинающегося словами: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

17 ועוד בחי' ג' כארץ תוציא צמחה הוא ע"י מצות אנשים מלומדה שבלי כוונה כו' כמו שנת' [שנתבאר] למעלה.

И ещё один, третий уровень: «Как земля производит свои всходы» — это исполнение «заповеди, выученной людьми наизусть», без намерения и т. д., как объяснялось выше.

כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה הוא בחינת ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שהוא מבחי' המלך הקדוש בחינת קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

«Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу» — это уровень раскрытия Рош а-Шана и Йом-Кипура, исходящий от уровня «Святого Царя», от уровня «Моя святость, которая выше вашей святости» и т. д.

והוא ע"ד המבואר בספרא דצניעותא בזהר תרומה קע"ז א' בהאי זמנא (דהיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] ור"ה [וראש השנה] ע"ש)

И это подобно тому, что объясняется в «Сифра де-Цниута» в Зоаре, в разделе Трума, 177а: «В это время» (то есть в Йом-Кипур и Рош а-Шана; см. там):

אד' הוי' אתה החלות להראות את עבדך את גדלך כו' ופי' אתה החלות היא בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד כמ"ש במ"א באריכות ע"פ ואתחנן כו'

«Адо-най Авая, Ты начал показывать Своему слуге Своё величие» и т. д. Слова «Ты начал» означают уровень пробуждения свыше, исходящего только сверху, как подробно объясняется в другом месте в связи со стихом «И молил я» и т. д.;

ע"ש והיא בחי' קדושתו כו' הנ"ל כי בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היינו כמו שבתחילת הבריאה כי חפץ חסד הוא

см. там. И это — упомянутый выше уровень «Моя святость» и т. д.; ведь такое пробуждение свыше подобно тому, что было в начале творения: «ибо Он желает милости».

ולכן מתגלה בחינה זו בר"ה [בראש השנה] שהוא זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון שהוא בחי' כי חפץ חסד הוא לכן בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר גילוי זה.

Поэтому этот уровень раскрывается в Рош а-Шана, ибо это «день начала Твоих деяний, памятный первому дню», то есть уровень «ибо Он желает милости». Поэтому в каждый Рош а-Шана вновь пробуждается это раскрытие.

18 וזהו בהאי זמנא אתה החילות כו' וזהו ענין אדי הוי' כי שם אדי מאיר בר"ה [בראש השנה]

И это [смысл слов]: «В это время: „Ты начал...“» и т. д. И в этом смысл слов «Адо-най Авая»: ведь имя Адо-най сияет в Рош а-Шана,

כי ר"ה [ראש השנה] הוא בנין המלי' שהיא בחי' שם אדי דינא דמלכותא אותיות אדי' ושם הוי' בניקוד אלקים הוא בחי' בינה שהוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] אימא עילאה כו'

ибо Рош а-Шана — это построение Малхут (царства), которая соответствует имени Адо-най: «закон царства» (дина де-малхута), [причём слово «дина» составлено из] букв имени Адо-най. А имя Авая с огласовками Элоким соответствует Бине (пониманию), которая относится к Йом-Кипуру — Има Илаа (Высшей Матери) и т. д.;

שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אין בו אכילה ושתיה כמו העוה"ב [העולם הבא] שאין בו אכילה ושתיה ועוה"ב [ועולם הבא] הוא מבחינת בינה כו'

поэтому в Йом-Кипур нет ни еды, ни питья, как и в будущем мире, где нет ни еды, ни питья; а будущий мир относится к уровню Бины и т. д.

ועי' נאמר כן אדי' הוי' יצמיח צדקה ותהלה שהן ב' שמות דאדי' הוי' אתה החלות כו'.

И об этом сказано: «Так Адо-най Авая взрастит праведность и хвалу»: это два имени из слов «Адо-най Авая, Ты начал...» и т. д.

19 וזהו ענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דכתיב ויעבור ה' על פניו פיי שעובר מלמעלה מבחינת פניו.

И в этом состоит смысл Тринадцати атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошёл Авая перед ним»: то есть Он проходит свыше уровня Своего лика,

דהיינו מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם נמשכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] וסיבת המשכה והעברה זו שעובר על פניו כו' הוא מבחי'

то есть с уровня Атик, который выше Арих Анпин; оттуда нисходят Тринадцать атрибутов милосердия. Главное раскрытие этого происходит во время Неилы Йом-Кипура. Причина же этого нисхождения и прохождения, когда Он «проходит над Своим ликом», и так далее, — уровень

כי חפץ חסד הוא ובר"ה [ובראש השנה] מתחיל בחי' גילוי זה שהוא בחי' תחלת מעשיך פי' תחלת מעשיך היינו כענין אתה החלות כו' ונגמר בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים].

ибо Он желает милосердия. В Рош а-Шана начинается раскрытие этого уровня, то есть «начала Твоих деяний». Смысл слов «начала (техилат) Твоих деяний» подобен выражению «Ты начал (ахилота)», и так далее; раскрытие завершается во время Неилы Йом-Кипура.

20 ומעין זה יובן ג"כ בברכת המצות שאמרו מברך עליהן עובר לעשייתן פי' עובר הוא ג"כ ע"ד הנ"ל בפי' ויעבור ה' על פניו כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעובר מלמעלה מבחי' עשייתן דהמצוה עצמה

И нечто подобное можно понять также относительно благословения на мицвот, о котором [Мудрецы] сказали: «Благословляют на них овер лаасиятан (до их исполнения)». Значение слова «овер» также соответствует тому, что было объяснено выше относительно слов «И Авая прошла перед ним» и т. д.: то есть оно проходит свыше уровня «их исполнения» — самой мицвы;

דהיינו מבחי' אור מקיף שהוא למעלה מהמצוה עצמה שהיא בחי' א"פ [אור פנימי] רמ"ח אברין כו' וכנ"ל ששרש ברכת המצות נמשך ג"כ מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] דאתה החלות כו'.

то есть с уровня окружающего света (Ор Макиф), который выше самой мицвы, представляющей собой уровень внутреннего света (Ор Пними), 248 органов и т. д. И это соответствует сказанному выше: корень благословения на мицвот также исходит с уровня пробуждения свыше — «Ты начал» и т. д.

21 וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשרת ימי תשובה דוקא דהנה פי' קדוש בוי"ו היינו המשכת י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן בחי' יודי"ן ווי"ן שהשערות הן בחי' ווי"ן והאור שבתוך השערה הוא בחי' יו"ד כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ תולדות.

И в этом состоит смысл слов «Святой Царь», которые произносят именно в Десять дней тшу-вы. Ведь «святой» с буквой вав означает нисхождение тринадцати исправлений бороды (тикунэй дикна), представляющих собой уровень йудов и вавов: волосы — это уровень вавов, а свет внутри волоса — уровень йуда, как написано в «Ликутей Тора» Аризаль, в начале раздела «Толдот».

אך מה שאומרים המלך הקדוש היינו שנמשך האור ב"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' עתיק דאצילות שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם מאיר האור הנמשך ב"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו' וזהו המלך הקדוש והוא המשכה מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כנ"ל.

Но когда мы произносим «Святой Царь», это означает, что свет в тринадцати исправлениях бороды нисходит с уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть с уровня Атик мира Ацилут, который выше Арих Анпина; оттуда свет нисходит в тринадцать исправлений бороды и сияет в них, и так далее. В этом и состоит смысл слов «Святой Царь»: это нисхождение с уровня «святости Моей, которая выше вашей святости», как говорилось выше.

(ובזה מתורץ דהנה המצות שרשן מגלגלתא דא"א וא"כ איך הפגם שנעשה במעשה המצות יתוקן ע"י גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהיא רק המשכה בבחינת שערות לבד והשערות אינו ערוך לעלצמיות המוח כו')

(Этим разрешается затруднение: корень мицвот — в Гульгальте Арих Анпина; если так, каким образом изъян, возникший при исполнении мицвот, может быть исправлен раскрытием Тринадцати качеств милосердия, то есть тринадцати исправлений бороды, представляющих собой лишь нисхождение на уровне волос? Ведь волосы несоизмеримы с сущностью мозга и т. д.)

אלא שהוא מטעם הנ"ל כי האור הנמשך ומתלבש בהן נמשך מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ובמבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ה שפנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכים מאוירא ששם מתגלה הדעת דעתיק כו'. ועיין מזה ג"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויקרא

Но это объясняется причиной, приведенной выше: свет, нисходящий в них и облекающийся в них, исходит с уровня Атика, который выше Арих Анпина. А в «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 5, сказано, что внутренняя сторона тринадцати исправлений бороды нисходит из Авира («воздуха»), где раскрывается Даат Атика, и т. д. См. также об этом в «Рамаз», раздел «Вайикра».

(בדף ט"ו ע"ב) וכפ' אמור (בדף צ"ד) בשם הלק"ת [הלכותי תורה (להאריז"ל)] שיש ב' בחי' בדיקנא שערות והפנימית וזה הפנימית הוא מע תיק והוא מאיר בזמן הרצון כו'

(лист 156), а также раздел «Эмор» (лист 94), где приводится от имени «Ликутей Тора» Аризала, что у бороды есть два уровня: волосы и внутренняя сторона (пнимают); эта внутренняя сторона исходит от Атика и сияет во время благоволения, и т. д.;

ע"ש ועיין עוד מענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בפרדס שער הצחצחות פרק א' עד סוף פ"ד ועכ"פ [ועל כל פנים] בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאומרים המלך הקדוש היינו שממשיכים ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם לכן הוא מכפר על הפגמים דמעשה המצות כו'.

см. там. См. также о Тринадцати качествах милосердия в «Пардес», врата «Цахцахот», от главы 1 до конца главы 4. Во всяком случае, в Рош а-Шана и Йом-Кипур, когда мы произносим «Святой Царь», мы ниспосылаем в тринадцать исправлений бороды свет с уровня «святости Моей, которая выше вашей святости»; поэтому он искупает изъяны, возникшие при исполнении мицвот, и т. д.

22 ועי"ל [ועוד יש לומר] כי התורה ומצות עצמן הם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בסוד השמים כסאי והארץ הדום רגלי אלא ששרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] וגלגלתא דא"א והי"ג מדות הרחמים הם י"ג מכילין דא"א עצמן והאור הנמשך ומתלבש בהן הוא מעתיק ממש.

И можно сказать ещё, что сама Тора и сами мицвот находятся в Зеир Анпин и Нукве мира Ацилут (мира эманации), согласно тайне слов: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Однако их корень — в Мох а-Стиимаа (сокрытом мозге) и Гульгалте Арих Анпина. А Тринадцать атрибутов милосердия — это тринадцать мер самого Арих Анпина, и свет, который нисходит в них и облачается в них, исходит непосредственно от Атика.

ועמ"ש בביאור דבגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בפ' אחרי. ובוה יובן דהנה יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' שבת שבתון שהוא למעלה מבחי' שבת כמ"ש במ"א באריכות בד"ה האזינו השמים כו'

И смотри, что написано в объяснении о белых одеждах козна гадоля в Йом-Кипур, в разделе «Ахарей». И теперь станет понятно: Йом-Кипур называется Шабат Шабатон (субботой полного покоя), что выше уровня Шабата, как подробно объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса...».

ואף על פי כן הרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נקרא בשם מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו עיין בזהר פ' אמור (דף צ"ד).

И всё же Йом-Кипур называется микра кодеш (священным собранием), тогда как сам Шабат есть кодеш; смотри об этом в книге Зоар, раздел «Эмор» (лист 94).

אך כי לפי שבחינת קדושה זו דיוהכ"פ [דיום הכפורים] היא מבחי קדושתו כו' כנ"ל לכן גם בחי מקרא קדש דבחינה זו גבוה הרבה יותר מעצם הקדש דקדושתכם כו'.

Но [объяснение таково]: поскольку этот уровень святости Йом-Кипура исходит от уровня «Моя святость» и т. д., как сказано выше, то даже уровень микра кодеш этой ступени намного выше самой сущности кодеш, относящейся к «вашей святости» и т. д.

וכמו שבי"ג מדות הרחמים עם היותן בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן רק בחינת שערות וקדוש בוי"ו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממלאים הפגמים שנעשו בתומ"צ [בתורה ומצות] שהן מבחי קדש העליון עצמו כו'

Так же и Тринадцать атрибутов милосердия, хотя они заключены в тринадцать исправлениях бороды, которые представляют собой лишь уровень волос и «кадош» с буквой вав, — и всё же они восполняют изъяны, возникшие в Торе и мицвот, которые относятся к самому уровню высшего кодеш, и т. д.

אלא לפי שבהן נמשך ומתלבש מבחי קדושתו כו' בחי עתיק לכן אע"פ [אף על פי] שהמשכה נמשך רק דרך בחי שערות וקדוש בוי"ו הוא גבוה מבחי קדש עצמו הנמשך ע"י התומ"צ [התורה ומצות] וכמ"ש נושא עון כו'.

Но это потому, что в них нисходит и облекается уровень «Моей святости» и т. д., то есть уровень Атика. Поэтому, хотя нисхождение происходит лишь посредством уровня волос и «кадош» с буквой вав, оно выше уровня самого кодеш, который нисходит посредством Торы и мицвот. Как сказано: «Прощающий вину...» и т. д.

23 ויובן עוד ע"ד מאמר בב"ר [בבראשית רבה] פ' סי' יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] דפ"י שיחה הוא משל על ההמשכה שבבחי שערות ונובלות ואעפ"כ [ואף על פי כן] יפה שיחתן כו'

И это можно понять также исходя из изречения в «Берешит Рабба», гл. 60: «Беседа слуг праотцев прекраснее Торы сыновей». Как сказано выше, «беседа» служит примером нисхождения на уровне волос и новлот; и всё же «беседа их прекраснее» и т. д.

והיינו לפי שהאבות שרשן מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דעתיק כמ"ש בד"ה אם בחקתי בענין בעבר הנהר ישבו אבותיכם ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור

Ибо корень праотцев — в Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте) Атика, как написано в маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по уставам Моим», в связи со словами «За рекой жили отцы ваши»; см. также Рамаза к недельной главе «Эмор».

(דצ"ט ע"ב) גבי ואפיק לון מגו נהרא כו' והוא שרש ומקור האור הנמשך ב"יג ת"ד [תיקוני דיקנא].

(л. 99б), где говорится: «И вывел их изнутри реки» и т. д. И это — корень и источник света, нисходящего в тринадцать тиккуним бороды.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד אברהם לא היה זקנה כו' בגמרא פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דבבא מציעא] (דף פ"ז [פרק ז'] ע"א) ובסנהדרין פרק חלק (דף ק"ז ע"ב) וברכות תולדות פס"ה

Поэтому мудрецы, благословенной памяти, сказали: «До Авраама не было старости (зикна)» и т. д. — в Гемаре, трактат Бава Меция, гл. 7 (л. 87а), и в Санхедрин, глава «Хелек» (л. 107б), а также в «Рабба», Толдот, гл. 65.

ולכן תיקון הראשון מ"י"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] שם אל שהוא חסד שהוא בחינת אברהם כמ"ש וחסד לאברהם. וזהו ענין יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וכנ"ל.

Поэтому первый тиккун из тринадцати тиккуним бороды — имя Эль, соответствующее Хесед и уровню Авраама, как написано: «И милость — Аврааму». В этом и состоит смысл слов «беседа их прекраснее» и т. д., «чем Тора сыновей», как сказано выше.

ועד"ז נתבאר כמ"א גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שתי הכבשים דמה שחכמה ובינה יונקים ממזלות דא"א שהוא מבחי"י י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא גבוה יותר ממה שמלבישים לזרועות דא"א שהם חו"ג [חסד וגבורה] ע"ש.

Подобным образом объясняется в другом месте, относительно возношения двух хлебов над двумя ягнятами: то, что Хохма (мудрость) и Бина (понимание) получают питание от мазалот Арих Анпин, относящихся к уровню тринадцати тиккуним бороды, выше, чем то, что они облачают руки Арих Анпин, то есть Хесед и Гвуру; см. там.

ועמ"ש בדרוש יו"ט [יום טוב] הראשון של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת גם הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם יצחק ויעקב כדאיתא בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דב"ב [דבבא בתרא] (ד"י א').

См. также сказанное в маамаре на первый праздничный день Рош а-Шана, пришедшийся на Шабат. Кроме того, мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Троим Святой, благословен Он, дал вкусить в этом мире от мира Грядущего: это Авраам, Ицхак и Яаков», как приводит-ся в Гемаре, в конце первой главы трактата Бава Батра (л. 17а).

ועמ"ש מזה סדי"ה קול דודי. ועוה"ב [ועולם הבא] נקי ודרך חיים שלמעלה מנר מצוה ותורה אור כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא] דברכו ת (ד"ה סע"א [סוף עמוד א]) וברכות בראשית ס"פ ט'.

См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего». Мир Грядущий называется «путём жизни», который выше, чем «заповедь — светильник, а Тора — свет», как приводится в Гемаре, в первой главе трактата Брахот (л. 5, конец ст. а), и в «Рабба», Берешит, конец гл. 9;

שמות פ' א'. וענין בחי' ודרך חיים היינו פנימית התורה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] עמ"ש מזה ע"פ תורה צוה וע"פ כי על כל כבוד חופה.

Шмот, раздел 1. Уровень «пути жизни» — это внутренняя сторона (пнимают) Торы, которая раскроется в Будущем мире; см. сказанное об этом в маамарах на [стих] «Тору [Моше] заповедал» и на [стих] «Ибо над всей славой — покров».

24 וזהו ג"כ מ"ש ענין השמים החדשים כו' עומדים לפני. שלמעלה מבחי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי שהוא ענין כי נר מצוה ותורה אור כו'.

И это также [смысл] сказанного о «новых небесах» и т. д.: «которые стоят предо Мною». Они выше уровня «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих», что соответствует сказанному: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет» и т. д.

ולזאת יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וזהו ענין ההמשכה שממשיכים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בירח האיתנים שבו נולדו איתני עולם למלאות הפגמים שבתורתן של בנים.

И потому «прекраснее беседа их» и т. д., «чем Тора детей». И в этом состоит нисхождение света, которое мы вызываем в Десять дней тшувы, в «месяце могучих» (Эйтаним), когда родились «могучие мира», чтобы восполнить изъяны в Торе детей.

ועמ"ש עוד מזה בסוף ביאור ע"פ תורה צוה. עוי"ל [עוד יש לומר] בענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ושבת בלשון אחר כי

И см. также об этом в конце объяснения на [стих] «Тору заповедал [Моше]». Можно также объяснить иначе, говоря о Йом-Кипуре и Шабате, ибо...

הנה יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים שלמעלה מבחי' קדש וכמ"ש בזהר משפטים (דקכ"א).

Есть уровень кодеш, и есть уровень кодеш кодашим (Святая святых), который выше уровня кодеш, как сказано в Зоаре, «Мишпатим» (лист 121).

ושבת הוא בחי' קדש עצמו אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] נמשך מבחי' קדש הקדשים וזהו שנק' שבת שבתון ולכן ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היה נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לבית קדש הקדשים כו'

Шабат — это сам уровень кодеш, но в Йом-Кипур нисходит [свет] с уровня кодеш кодашим. Поэтому он называется Шабат Шабатон (Шабат полного покоя). И потому в Йом-Кипур коэн гадоль входил в Святая святых и т. д.

ולכן גם בחי' מקרא קדש הזה דקדש הקדשים גבוה מעצמיות בחינת הקדש לבד ולכן הוא ממלא ומשלים כל הפגמים שנעשו בקדש כו'. ושני הדרכים קרובים זל"ז [זה לזה] כמובן.

И потому также этот уровень микра кодеш, происходящий из кодеш кодашим, выше самой сущности одного лишь уровня кодеш; поэтому он восполняет все изъяны, возникшие в ко-деш, и т. д. Как понятно, оба объяснения близки друг к другу.

מיהו גם שבת נקרא שבת שבתון אלא שלא נאמר בו שבת שבתון הוא לכם כמ"ש גבי יוהכ"פ [יום הכפורים] ומבואר מזה סד"ה לבאר ענין יוכ"פ [יום כפור / יום הכפורים]:

Однако и Шабат называется Шабат Шабатон; только о нем не сказано: «Это для вас Шабат Шабатон», как сказано о Йом-Кипуре. Это разъясняется в конце маамара, начинающегося словами «Объяснить суть Йом-Кипура».

25 ג והנה נש"י [נשמות ישראל] שרשן ממלכות דאצילות ולפי שנעוץ תחלתן בסופן כו' שהמלי' שרשה מכתר וכמאמר כתר עליון דאיהו כתר מלכות (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ו ב' ות"ז [ותיקוני זהר] תיקון עשירי כו')

(3) Итак, души Израиля имеют свой корень в Малхут (царстве) мира Ацилут (мира эманации); и поскольку «начало их заключено в конце их» и т. д., корень Малхут — в Кетере (Венце), как сказано: «Высший Кетер — это Кетер Малхут» (как было написано выше со ссылкой на Раая Меэмна, раздел Пинхас, лист 256б, и Тикуней Зоар, Тикун 10, и т. д.),

והיינו מבחי' מלכות דא"ס וע"כ ע"י התשובה יכולים הם להמשיך י"ג הרחמים מבחי' מלכות דא"ס שהוא פנימית הכתר כו'.

то есть в уровне Малхут Бесконечного (Эйн Соф). Поэтому посредством тшувы (возвращения) они могут привлечь Тринадцать [атрибутов] милосердия из уровня Малхут Бесконечного, которая является внутренней стороной Кетера, и т. д.

וזהו במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד היינו שעל ידי התשובה ממשיך מבחי עתיק פנימית הכתר מה שאין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה המצות מגיע שם.

И это смысл слов: «На месте, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники стоять не могут»: то есть посредством тшувы привлекают из уровня Атик, внутренней стороны Кетера, куда не достигает вознесение ма"н (женских вод), совершаемое исполнением мицвот.

וזהו ענין המלך הקדוש. ואומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי יש עשרה עומקים ל"י [לי ספירות] שממשיכים בכל יום עומק אחד

И в этом смысл слов «Святой Царь». Их произносят на протяжении всех Десяти дней тшувы, потому что у десяти Сфирот есть десять глубин, и каждый день привлекают одну глубину

(והם בחי הכתרים דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחי אצילות שבאצילות עי [עיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' קרח) (דקע"ו) וזהו מילוי כל הפגמים שנעשו בע"ס [בעשר ספירות] שע"י המשכת העומקים מתמלאים הפגמים כו'

(Это уровень кетарим (венцов) десяти Сфирот, то есть уровень Ацилут внутри Ацилута; см. Рамаз к разделу Корех) (лист 176). И в этом состоит восполнение всех изъянов, возникших в десяти Сфирот: благодаря привлечению глубин изъяны восполняются и т. д.

ומקור המשכה זו הוא ממעמקים קראתיך פ"י ממעמקים ב' עומקים והיינו בחי עתיק ואריך כו' והיינו ענין המלך הקדוש

Источник этого привлечения — слова «Из глубин я воззвал к Тебе»: слово «из глубин» (ми-маамаким) означает две глубины, а именно уровни Атик и Арих и т. д. И это смысл слов «Святой Царь».

ולכן אומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] להמשיך לכל העשרה עומקים ממעמקים הנ"ל. וזהו ענין אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה שם אד' ברי"ה [בראש השנה] כו'

Поэтому эти слова произносят на протяжении всех Десяти дней тшувы, чтобы привлечь из упомянутых выше глубин во все десять глубин. И в этом смысл слов: «Адо-най Авая взрастит праведность и славу»: имя Адо-най — в Рош а-Шана и т. д.

(וענין ששם אד' יצמיח גילוי י"ג מדות הרחמים דעתיק יובן ממ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח אד' כו' בענין אם עונות תשמר י"ה אד' מי יעמוד ע"ש וכדלקמן)

(А то, как имя Адо-най взрастит раскрытие Тринадцати атрибутов милосердия Атика, станет понятно из написанного в объяснении к словам «И ныне да возвеличится сила Адо-най» и т. д., в связи со словами «Если Ты, Б-г, будешь замечать беззакония, Адо-най, кто устоит?»; см. там, а также ниже.)

ושם הוי' בניקוד אלקים ביהכ"פ [ביום הכפורים] והיינו כי תהלה שהוא גילוי אור א"ס ב"ה ע"ד בהילו נרו זהו שם הוי'

И имя Авая с огласовками имени Элоким — в Йом-Кипур. То есть «хвала» (техила) — это раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «когда сиял Его светильник» (бехило); это и есть имя Авая.

והנה ע"י גילוי זה דוחה החשך כמ"ש רוממות אל בגרונם כו' ולכן ע"ז בא ניקוד אלקים.

И благодаря этому раскрытию рассеивается тьма, как сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их» и т. д.; поэтому здесь употребляются огласовки имени Элоким.

וזהו ענין ותהלה נגד כל הגוים ועיקר הענין כי הנה הכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' מלי דא"ס

И в этом смысл слов «и хвала — перед всеми народами». Суть же дела такова: Кетер (Венец) — посредник между Эманатором и эманированными уровнями, и в нём есть нечто от низшего уровня Эманатора — уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф);

וזהו מה שהוא בחי' מקבל מהמאציל א"ס ב"ה ונק' בחי' זו עתיק ויש בו משרש הנאצלים וזהו מה שהוא ראש ומקור לנאצלים ונק' א"א.

и в том аспекте, в котором он является получающим от Эманатора, Бесконечного, благословен Он, он называется Атик; в нём есть также нечто от корня эманированных уровней, и в этом аспекте он является главой и источником эманированных уровней и называется Арих Анпин.

והנה מצד מה שהוא בחי' מקבל נק' אלקים כי אלקים זהו בחי' מלי סופא דכל דרגין כו' וכך הוא במלי דא"ס. 26

Итак, поскольку это уровень получающего, он называется Элоким, ибо Элоким — это уровень Малхут (царства), «конец всех ступеней» и т. д.; так же обстоит дело с Малхут Эйн Соф.

ומצד מה שהוא משפיע וראש לנאצלים נקי הוי'. ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בלק (דקפ"ז סע"א [סוף עמוד א])
 במלי דאצילות שבאצילות נקי מלאך לגבי או"א [אבא ואימא] ובירידתה בבי"ע נקרא הוי' כו'

А поскольку он является дающим и главой для эманированных [уровней], он называется Авая. См. сходное объяснение в «Зоаре», в разделе «Балак» (лист 187, конец стороны а): Малхут Ацилут внутри Ацилут называется ангелом (малахом) по отношению к Абе и Име, а, нисходя в Брия, Ёецира и Асия, называется Авая и т. д.

וכנודע בפי' ואמונה כל זאת וקיים עלינו שבבחינת אצילות נקרא המלכות זאת לשון נוקי' [נוקבא]
 ובירידתה בבי"ע נקי' דכר

Как известно из объяснения слов «И верно всё это (зот), и утверждено для нас»: на уровне Ацилут Малхут называется «зот» — женским словом (Нуква), а при её нисхождении в Брия, Ёецира и Асия она называется мужским словом;

וזהו וקיים לי' [לשון] זכר והיינו עלינו ראש לשועלים כו' וכמו שכתוב מזה לעיל בפי' עקב גבי בהמ"ז
 [ברכת המזון].

вот почему сказано «векаям» («и утверждено») — словом мужского рода; и это — «для нас», она «глава для лисиц» и т. д. Об этом сказано выше, в разделе «Экев», в объяснении благословения после еды.

וכך יובן גם כן בבחי' מלי' דא"ס שנעשה כתר לאצילות כו' וזהו ענין הוי' בניקוד אלקים בחינת הוי'
 היינו שרש הנאצלים והיותו בניקוד אלקים היינו בחינה תחתונה שבמאציל.

Так же следует понимать и уровень Малхут Эйн Соф, которая становится Кетером (Венцом) для Ацилут и т. д. В этом и состоит смысл Авая с огласовками Элоким: уровень Авая — это корень эманированных [уровней], а наличие огласовок Элоким указывает на нижний уровень внутри Эманыции.

ועד"ז ממש פי' בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א ספ"ג [סוף פרק ג']) בענין אני ואין שבחינת אני נקרא מלכות דא"ק [דאדם]
 קדמון] ובחינת אין נקי' כשנעשה כתר לאצילות וכ"ה עוד בע"ח [בעץ חיים] ש"ב [של בינונים] פ"ב [פרק ב'].

И точно так же объясняется в «Эц Хаим» (Шаар 41, конец главы 3) понятие «Ани» («я») и «Аин» («ничто»): уровень Ани называется Малхут Адам Кадмон, а уровнем Аин он называется, когда становится Кетером для Ацилут. То же сказано и в «Эц Хаим», Шаар 2, глава 2.

וזהו שנק' יוהכ"פ [יום הכפורים] קדוש הוי' שהוא למעלה מבחי' שם הוי' כנ"ל וזהו ענין ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים שאומרים בנעילה כו'

Вот почему Йом-Кипур называется «кедош Авая» («святой для Авая»): он выше уровня имени Авая, как говорилось выше. В этом и состоит смысл семикратного произнесения слов «Авая — Он Элоким» во время Неилы и т. д.

ועד"ז יש לפרש מ"ש בסבא דמשפטים (דק"ה) דבחי' שמו הגדול היינו שם אלקים כו' ושמו הגדול הוא בחי' א"ס ממש כמ"ש במ"א וזהו אם עונות תשמר י"ה אדני מי יעמוד.

В том же духе следует объяснить сказанное в «Саба де-Мишпатим» (лист 105): уровень «Его великого Имени» — это имя Элоким и т. д.; а «Его великое Имя» — это сам Бесконечный. Об этом сказано в другом месте. В этом и состоит смысл слов: «Если Ты, Йа, будешь хранить беззакония, Адо-най, кто устоит?»

והוא מש"כ [מה שכתוב] אד' הוי' יצמיח כו' כי הוי' בניקוד אלקים היינו מי שהוא בחי' בינה

И это то, что сказано: «Адо-най Авая произрастит...» и т. д.; ибо Авая с огласовками Элоким — это «Ми» («кто»), то есть уровень Бины (понимания);

והיינו שמבי' שמות אלו נמשך ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] למלאות כל הפגמים כנ"ל ועיין מזה בזהר בלק (דקפ"ה ע"ב) ועיין במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם שהאריך בזה.

то есть от этих двух Имен нисходит откровение Рош а-Шана и Йом-Кипура, чтобы восполнить все изъяны, как сказано выше. Об этом см. также Зоар, Балак (лист 185б), а также комментарии «Микдаш Мелех» и Рамаза, где эта тема подробно рассматривается.

וזהו מי ימלל גבורות וכו' וכדפי' בזהר יתרו (פ"ג [פרק ג'] א') שהוא מלשון וקטפת מלילות והיינו שמרכך וממתיק הגבורות ועי"ז ישמיע כל תהלתו יצמיח תהלה כו'

И это смысл слов: «Кто изречёт могущества...» и т. д., как объясняет Зоар, Итро (83а): слово «изречёт» (йемалель) связано со словами «и можешь срывать колосья» (мелилот), то есть Он смягчает и подслащает Гвурот; благодаря этому «возвестит всю хвалу Ему»: «произрастит хвалу...» и т. д.

ועמ"ש סדי"ה היום הזה מצוך גבי לתהלה דתהלה פי" אור ועיין ברבות ר"פ תצוה מאירים למי שמאיר כו'

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Сегодня... заповедует тебе», о словах «для хвалы» (техила): техила означает свет. См. также [Мидраш] Раба, начало главы Тецаве: «Они освещают Того, Кто освещает...»

ויוכן עם מ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא (ק"ל ע"א) בענין באור הוי' דהיינו אור א"ס ב"ה המאיר בשם הוי' כמ"ש במ"א בענין ושמרו דרך הוי'.

Это станет понятно из сказанного в Зоаре, часть III, Насо (130a), о словах «в свете Авая»: речь идёт о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, сияющем в имени Авая, как сказано в другом месте по поводу слов «и будут хранить путь Авая».

וזהו מ"ש לעברך בברית כו' למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים.

И это то, что сказано: «Чтобы ты вступил в союз...», «дабы поставить тебя сегодня Ему народом, и Он будет тебе Б-гом (Элоким)».

27 וכמ"ש בד"ה אתם נצבים להיות ישראל עלו עד בחי' מחשבה העליונה והוא ית' כביכול השפיל א"ע [את

עצמו] להיות לך לאלקים ור"ל [ורוצה לומר] שישאל לי ראש

И как написано в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите»: Израиль поднялся до уровня высшей мысли, а Он, благословен Он, так сказать, унизил Себя, «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)»; то есть Израиль — ли рош, «голова для Меня»,

דהיינו שמתעלים עד בחי' א"א שנקרא גלגלתא שזהו בחי' ראש והוא מ"ש שאו את ראש כל עדת בני ישראל כו'

то есть они возносятся до уровня Арих Анпин, называемого Гульгальта (череп), — уровня головы. И это сказано в стихе: «Возведите главу всей общины сынов Израиля» и т. д.,

לגלגלתם והוא בחי' שרש הנאצלים שעד שם עלו נש"י [נשמות ישראל] והוא ית' המאציל העליון השפיל את עצמו היינו התגלות מלכות דא"ס להיות עתיק לאצילות.

«по их черепам» (легульгелотам); это уровень корня эманированных [уровней], до которого поднялись души Израиля. А Он, благословен Он, Высший Эманатор, унизил Себя — то есть Малхут Бесконечного (Эйн Соф) раскрылась, чтобы стать Атик для Ацилут.

28 וזהו ענין המלך הקדוש. וזהו להיות לך לאלקים. ונקי אלקים שהרי הוא בחי' תחתונה שבמאציל כו'

И это смысл слов «Святой Царь». И это — «чтобы быть тебе Б-гом (Элоким)». Он называется Элоким, поскольку представляет собой низший уровень в Б-жественном Источнике эманации и т. д.

אבל מ"מ זהו תכלית הפנימית שאפשר להתגלות באצילות כו' ויותר יומתק ענין זה בפסוק שבפ' בחקתי והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם.

Но, несмотря на это, это — предельная внутренняя глубина, которая может раскрыться в Ацилуте и т. д. Этот смысл еще яснее раскрывает стих из раздела Бехукотай: «И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом (Элоким), а вы будете Моим народом».

פ"י בתוכם ממש מאחר שיתעלו עד בחי' א"א אשר בו מתלבש ומתגלה בחי' עתיק.

То есть — именно «среди вас», поскольку они поднимутся до уровня Арих Анпин, в котором облекается и раскрывается уровень Атик.

29 וז"ש [וזהו שכתוב] לי לעם וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם כו' כמ"ש במ"א משום כי פ"י לי היינו

בחי' עתיק כו' וכ"כ [וכן כתב] ר"פ וארא ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים כו'

И об этом сказано: «народом для Меня» (ли). Везде, где сказано «ли» («для Меня»), это навеки не отходит и т. д., как написано в другом месте, поскольку значение слова «ли» — это уровень Атик и т. д. Так же написано в начале главы Ваэра: «И возьму вас Себе (ли) в народ, и буду вам Б-гом (Элоким)» и т. д.

וידעתם כי אני הוי' פ"י מה שעכשיו בחי' לא נודעתי היינו רדל"א [רישא דלא אתידע] יומשך בבחי' וידעתם כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ת [במתן תורה] וידבר אלקים כו' אנכי הוי' אלקיך כו'.

«И вы узнаете, что Я — Авая»: то есть то, что сейчас пребывает на уровне «Я не был познан», — Радла (Непостижимая глава), — будет низведено на уровень «и вы узнаете» и т. д. Об этом сказано также при Даровании Торы: «И говорил Элоким» и т. д.: «Я — Авая, Б-г твой (Элоким)» и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ בברכת יצחק ויתן לך האלקים מטל השמים כו' עיין בזהר יתרו (דפ"ג) ועמ"ש ע"פ שוש אשיש בהוי"ה ותגל נפשי באלקי.

И об этом же сказано в благословении Ицхака: «И пусть даст тебе Элоким от росы небес» и т. д.; см. Зоар, Итро (лист 83). См. также сказанное по поводу [стиха]: «Буду весьма радоваться в Авая, душа моя будет ликовать в моем Б-ге (б'Элокай)».

דשם נת' [נתבאר] ג"כ כי הגילה היא השמחה בפנימית שגבוה יותר מהשמחה שבחיצונית וכמ"ש ישמח ישראל בעושי בני ציון יגילו במלכם. ובני ציון הם היקרים ונאמר עליהם יגילו כו' דייקא.

Ибо там также объясняется, что гила (ликование) — это радость внутренней стороны, более высокая, чем радость внешней стороны, как сказано: «Да радуется Израиль Создателю своему, да ликуют (ягилу) сыны Циона о Царе своем». Сыны Циона — драгоценные, и именно о них сказано: «да ликуют» и т. д.

30 ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה ועד"ז נאמר ה' מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים.

И см. сказанное об этом по поводу [стиха] «Сион будет искуплен правосудием». И в том же духе сказано: «Авая царствует; да ликует земля (тагель), да радуются многие острова».

הרי בארץ שהיא חשובה יותר מאיים נאמר תגל כו' וכתוב תגל נפשי באלקי דייקא ולפי הנ"ל אתי שפיר כי הגילה נמשך מגילוי פנימית הכתר בחי' עתיק וזהו ענין באלקי כנ"ל.

Итак, о земле, которая важнее островов, сказано: «да ликует», и т. д. И написано: «душа моя будет ликовать в моем Б-ге (бе-Элокай)» — именно так. И в свете сказанного выше это становится понятным: ибо гила пробуждается благодаря раскрытию внутренней стороны Кетера, уровня Атик; в этом и состоит смысл слов «в моем Б-ге», как говорилось выше.

אך שם נת' [נתבאר] בע"א [באופן אחר] כי מה שנק' אלקי זהו ע"ש [על שם] שההשפעה מעתיק שהוא גילוי פנימית הכתר א"א להיות כ"א על ידי גבורות וצמצומים כו' וכענין י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו'

Однако там это объяснялось иначе: он называется Элокай потому, что приток от Атика, являющийся раскрытием внутренней стороны Кетера, может происходить только посредством гвурот и сокращений (цимцумим) и т. д., подобно тринадцати исправлениям бороды и т. д.

נמצא לפ"ז [לפי זה] מצד ההשפעה שמבחי' עתיק הוא שנק' בשם אלקים כו' (ועד"ז יתפרש הטעם שאומרים על שם אלקים אלקינו משא"כ בכל השמות.

Следовательно, именно в отношении притока с уровня Атика оно называется именем Элоким и т. д. (И в том же духе объясняется, почему к имени Элоким добавляют «Элокейну» — «наш Б-г», тогда как с другими [именами] этого не делают.

והתירוץ כי פי' אלקינו היינו שלנו שימשך בבחינת גילוי ממש לנו וזהו דייקא על ידי שם אלקים שהוא בחינת גבורות כו'. אמר לפני הסתלקותו שכך חלם לו בחלום אז ואמר שהתירוץ פשוט והקושיא טוב כו'):

Ответ состоит в том, что «Элокейну» означает «наш»: чтобы оно было ниспослано нам в подлинном раскрытии; и это возможно именно посредством имени Элоким, которое представляет собой уровень гвурот и т. д. Перед своим уходом он сказал, что тогда ему это приснилось, и добавил, что ответ прост, а вопрос хорош и т. д.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак